

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 16 (1969)
Heft: 1

Rubrik: Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet = L'Office fédéral de la protection civile communique = L'Ufficio federale della protezione civile comunica

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet
L'Office fédéral de la protection civile communique
L'Ufficio federale della protezione civile comunica

Zur Einführung

Es ist eine nicht nur von keiner Seite bestrittene, sondern von den verschiedensten Seiten stets wieder hervorgehobene Tatsache, dass der Aufklärung und Information auf dem Gesamtgebiet des zivilen Bevölkerungsschutzes eine hervorragende Bedeutung zukommt. In verdienstvoller Weise ist der Schweizerische Bund für Zivilschutz seit langem als wichtiger Träger dieser Aufklärung am Werk. Die Zeitschrift «Zivilschutz» ist dafür wohl als das wichtigste Sprachorgan zu betrachten.

Gesetzliche Erlasse, Vorschriften und offizielle Verlautbarungen über den Zivilschutz werden durch das Bundesamt für Zivilschutz in einem «Mitteilungsblatt» betitelten amtlichen Publikationsorgan veröffentlicht. Der Inhalt dieses Mitteilungsblattes kann der Sache nach nicht anders als amtlich sein und nur abschliessend geregelte Aussagen enthalten.

Für allgemein interessierende Mitteilungen des Bundesamtes für Zivilschutz fehlte diesem bis jetzt ein «Stammtischplatz». Dieser Platz konnte nunmehr in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Bund für Zivilschutz gefunden werden. In jedem Heft der

Zeitschrift «Zivilschutz» wird sich das Bundesamt in Zukunft zu aktuellen Problemen des Zivilschutzes äussern. Dieses Sprachrohr soll den verschiedenartigsten Zwecken dienen. Seine inskünftig erscheinenden Mitteilungen werden Angaben enthalten, die direkt und allgemein interessierende Hinweise auf Probleme des Schutzes unserer Zivilbevölkerung umschliessen. Ueberdies wird sich das Bundesamt auf diesem Wege mit Orientierungen an die Behörden von Kantonen und Gemeinden, an die Ortschefs sowie an die Kader und alle Angehörigen des Zivilschutzes wenden. Und schliesslich können diese Hinweise den Zivilschutz-Instruktoren sowie den Referenten des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz Unterlagen für ihre Ausbildungs- und Aufklärungstätigkeit liefern.

Der Weg, den das Bundesamt in der Zeitschrift «Zivilschutz» zu beschreiten im Begriff ist, soll deshalb keine in strenger Linienführung gehaltene und mit Zäunen abgeschrankte Betonstrasse sein, sondern eher einer malerischen Gasse mit zahlreichen verschiedenartigen Verkaufsläden und Kiosken gleichen.

Bundesamt für Zivilschutz

Notre collaboration à la revue «Protection civile»

Il est un fait non seulement incontesté de tous, mais encore sans cesse mis en évidence par différents milieux, qui veut que l'instruction et l'information aient une importance extraordinaire dans le domaine général de la protection de la population. De façon méritoire, l'Union suisse pour la protection des civils est à l'œuvre, depuis longtemps, en tant que groupement responsable de l'information. Sa revue «Protection civile» doit être considérée comme l'organe le plus important à cet effet.

Les textes légaux, les prescriptions et les communiqués officiels relatifs à la protection civile sont insérés dans une «Feuille officielle» ainsi dénommée en tant qu'organe officiel de publication. Le contenu de cette «Feuille officielle» ne peut, selon la nature des publications, pas être autre chose qu'officielle et doit comporter, en conclusion, seulement des déclarations filtrées.

Pour les communications d'intérêt général, qui émanent de l'Office fédéral de la protection civile, il lui a manqué, jusqu'à maintenant, une «place à la table des habitués». Or, cette place a pu, à présent, être

trouvée en collaboration avec l'Union suisse pour la protection des civils. Dans chaque fascicule de la revue «Protection civile», l'office fédéral s'exprimera, à l'avenir, sur des problèmes d'actualité concernant la protection civile. Cette place servira aux publications les plus diverses ayant trait toujours à cette protection. Les communications y paraissant à l'avenir contiendront des données qui comprendront des références d'intérêt direct et général aux problèmes de la protection de notre population civile. Au surplus, l'Office fédéral s'adressera ainsi aux autorités des cantons et des communes, aux chefs locaux ainsi qu'aux cadres et à toutes les personnes incorporées dans la protection civile. Et en définitive, ces références pourront fournir, aux instructeurs de la protection civile ainsi qu'aux conférenciers de l'Union suisse pour la protection des civils, des documents sur leurs activités relatives à l'instruction et à l'information.

La voie que l'Office fédéral va suivre en collaborant à la revue «Protection civile» ne sera donc pas une route en béton, bordée de murs, au tracé austère, mais ressemblera plutôt à une ruelle pittoresque, agrémentée de nombreux magasins et kiosques des plus variés.

Office fédéral de la protection civile

Premessa

È un fatto non solo incontestato ma sempre più evidente che l'istruzione e l'informazione rivestono, nell'immenso campo della protezione della popolazione, un'importanza preminente. Da tempo, l'Unione svizzera per la protezione dei civili opera, in modo veramente meritorio, quale elemento principale d'informazione. La rivista «Protezione civile» ne risulta, al proposito, lo strumento di maggior rilievo.

Gli atti legislativi, le prescrizioni e le divulgazioni ufficiali sulla protezione civile vengono pubblicati dall'Ufficio federale della protezione civile nell'organo ufficiale «Foglio d'informazione della protezione civile». Per la sua essenza, il contenuto di questo foglio d'informazione non può essere che ufficiale; perciò esso deve contenere solo documenti e testi esaustivi.

Per le comunicazioni d'interesse generale dell'Ufficio federale della protezione civile mancava finora un «angolo abituale», che finalmente è stato trovato dopo intesa con l'Unione svizzera per la protezione dei civili. In ogni fascicolo della rivista «Protezione

civile» l'Ufficio federale si esprimerà, per l'avvenire, su problemi attuali della protezione civile. Questo portavoce deve servire ai più diversi scopi. I comunicati che appariranno d'ora innanzi conterranno dati riguardanti, più o meno direttamente, i problemi generali e particolari della protezione della nostra popolazione civile. Oltre a ciò, l'Ufficio federale si rivolgerà per tale mezzo alle autorità cantonali e comunali, ai capi locali come pure ai quadri e ai gregari della protezione civile mediante orientazioni d'ogni genere. Infine, queste indicazioni potranno fornire agli istruttori della protezione civile e ai conferenzieri dell'Unione svizzera per la protezione dei civili una documentazione per la loro attività didattica e divulgativa.

Il programma che l'Ufficio federale s'inizia a seguire nella rivista «Protezione civile» non deve perciò compararsi a un percorso fisso e rigidamente limitato come una strada asfaltata, ma piuttosto a una via pittoresca, disseminata di spacci d'ogni genere, utili e attraenti.

Ufficio federale della protezione civile

Zulassungs- und Beförderungsvorschriften für das Lehrpersonal des Bundesamtes für Zivilschutz

Das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement hat am 16. Juli 1968 die Zulassungs- und Beförderungsvorschriften für die **Instruktoren, Chefinstruktoren und Kursleiter** des Bundesamtes für Zivilschutz erlassen und die Besoldungen im Bereich der Lohnklassen 14—4 festgelegt.

Diese Vorschriften enthalten die Voraussetzungen, die erfüllt sein müssen, um die betreffenden Tätigkeiten in der Zivilschutz-Ausbildung auszuüben.

Es ist dabei erfreulich, festzustellen, dass auch handwerklich geschultes Personal beim Zivilschutz, der immer noch viel zuwenig Instruktoren hat, willkommen ist und interessante Aufstiegsmöglichkeiten hat. Es können Personen mit abgeschlossener Berufslehre, welche die vom Bundesamt für Zivilschutz organisierte Einführung in den Instruktiondienst bestanden haben, bis in die 10. Besoldungsklasse und Personen mit der gleichen Vorbildung, mit Handelsdiplom oder mit abgeschlossener höherer Mittelschulbildung bis in die 5., ja sogar bis in die 4. Besoldungsklasse nach und nach aufrücken. Das entspricht bei der heute gültigen Besoldungsordnung einem Mindest- beziehungsweise Höchstsalär von jährlich 14 200 Fr. bzw. 20 800 Fr. (14. Besoldungsklasse), 17 370 Fr. bzw. 24 440 Fr. (10. Besoldungsklasse), oder 25 980 Fr. bzw. 33 050 Fr. (4. Besoldungsklasse).

Bewerber, die sich für eine Lehrtätigkeit auf der Bundesstufe des Zivilschutzes interessieren, können beim Personaldienst des Bundesamtes für Zivilschutz, 3003 Bern (Tel. 61 61 32), nähere Bedingungen verlangen (siehe auch Inserat in dieser Nummer).

Die Vorschriften enthalten im wesentlichen die folgenden Bestimmungen:

1. Instruktoren III (14. Besoldungsklasse)

Beamte mit abgeschlossener Berufslehre, vorzugsweise der metall- oder holzbearbeitenden Richtung, die eine Einführung in den Instruktiondienst von ein- bis zweijähriger Dauer bestanden haben. Ihre Aufgaben umfassen den Einsatz als Instruktoren in Kursen auf handwerklich-technischer Stufe, die zeitweilige Verwendung als Funktionär beim Sicherheits- und Schiedsrichterdienst in Übungen sowie die Mitwirkung bei der Erarbeitung von Ausbildungsunterlagen.

2. Instruktoren II (12. Besoldungsklasse)

Instruktoren III mit mehrjähriger Erfahrung in diesem Amt oder Beamte mit gleichwertigen Voraussetzungen. Sie haben Obliegenheiten nach Ziffer 1 und bereiten selbständig den technischen Teil der Kurse vor.

3. Instruktoren I (10. Besoldungsklasse)

Instruktoren II mit mehrjähriger Erfahrung in diesem Amt oder Beamte mit gleichwertigen Voraussetzungen. Sie haben Obliegenheiten nach Ziffer 2 und leiten Gruppen für die Erarbeitung technischer Ausbildungsunterlagen sowie Versuche mit neuem technischem Material in Kursen.

4. Chefinstruktoren III (9. Besoldungsklasse)

Beamte mit abgeschlossener Berufslehre, Handelsdiplom oder abgeschlossener höherer Mittelschulbildung, die eine Einführung in den Instruktiondienst

von ein- bis zweijähriger Dauer bestanden haben. Ihre Aufgaben umfassen den Einsatz als Instruktor in Kursen auf theoretisch-taktischer Stufe für Kantonsinstruktoren, das obere Führungskader und Spezialisten der unteren Stufen des Zivilschutzes sowie die Mitwirkung bei der Erarbeitung von Ausbildungsunterlagen für die theoretisch-taktische Schulung.

5. Chefinstruktoren II (7. Besoldungsklasse)

Chefinstruktoren III mit mehrjähriger Erfahrung in diesem Amt oder Beamte mit gleichwertigen Voraussetzungen. Ihnen sind Obliegenheiten nach Ziffer 4 übertragen, jedoch einschliesslich die Tätigkeit als Instruktor für Spezialisten der oberen Stufen des Zivilschutzes. Inspektion von Kursen.

6. Chefinstruktoren I (5. Besoldungsklasse)

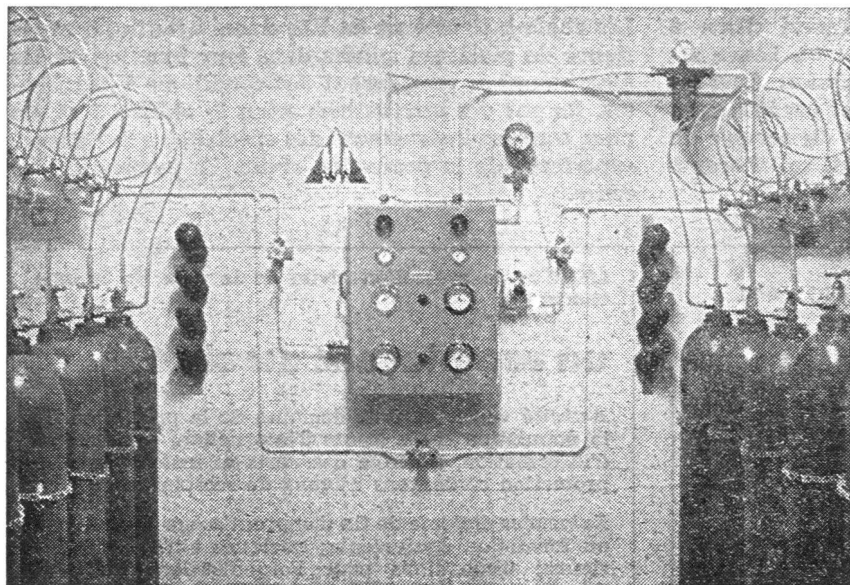
Chefinstruktoren II mit mehrjähriger Erfahrung in diesem Amt oder Beamte mit gleichwertigen Voraussetzungen. Ihre Aufgaben umfassen den Einsatz als Instruktoren in Kursen auf theoretisch-taktischer Stufe für kantonale Ausbildungschefs, Kantonsinstruktoren und das obere Führungskader des Zivilschutzes, die Mitwirkung bei der Erarbeitung von Ausbildungsunterlagen für die theoretisch-taktische Schulung. Beratung und Expertentätigkeit auf den Gebieten Bau und Betrieb von Ausbildungszentren in den Kantonen. Inspektion von Kursen, Stellvertreter der Kursleiter.

7. Kursleiter (4. Besoldungsklasse)

Chefinstruktoren I mit mehrjähriger Erfahrung in diesem Amt oder Beamte mit gleichwertigen Voraussetzungen. Ihre Aufgaben umfassen die **Leitung** der didaktischen, technischen und administrativen Vorbereitung und Durchführung der Kurse für kantonale Ausbildungschefs, Kantonsinstruktoren und das obere Führungskader des Zivilschutzes. Beratung und Expertentätigkeit auf den Gebieten Bau und Betrieb von grösseren Ausbildungszentren in den Kantonen. **Leitung** von Gruppen zur Erarbeitung von Ausbildungsunterlagen für die theoretisch-taktische Schulung. Inspektion von Kursen.

Instructions relatives aux nominations et promotions du personnel instructeur de l'Office fédéral de la protection civile

Le Département fédéral de justice et police a promulgué le 16 juillet 1968 les instructions relatives aux nominations et promotions des **instructeurs, chefs-instructeurs et directeurs de cours** de l'Office fédéral de la protection civile, tout en arrêtant leurs traitements dans les limites des classes 14 à 4. Ces instructions définissent les conditions permettant d'accéder aux classes de traitement respectives.



Wir
planen
liefern
und
installieren

Gas- Versorgungs- Anlagen

für die zentrale
Verteilung
von Sauerstoff
Lachgas
Pressluft
und Vakuum

Unser Fachdienst
steht Ihnen für unverbindliche Beratung
gerne zur Verfügung

Postfach
6002 Luzern
☎ 041 41 51 51



Sauerstoff- & Wasserstoff-Werke AG. Luzern

Il est réjouissant de constater à ce sujet que le personnel justifiant d'un apprentissage professionnel est également le bienvenu dans la protection civile et qu'il y trouve des possibilités d'avancement intéressantes, car un bon nombre d'instructeurs manquent encore.

C'est ainsi que des personnes, ayant accompli un apprentissage professionnel et qui ont subi avec succès une période d'essai dans le service d'instruction de la protection civile, peuvent avancer progressivement jusqu'à la 10e classe de traitement, et que des personnes remplissant des conditions équivalentes et possédant un diplôme commercial ou justifiant encore d'une instruction secondaire supérieure, jusqu'à la 5e, voire même à la 4e classe de traitement. Ceci correspond, selon la réglementation actuelle des traitements, à un salaire annuel minimum et maximum de 14 200 et 20 800 fr. (14e classe de traitement), 17 370 et 24 440 fr. (10e classe de traitement) ou 25 980 et 33 050 fr. (4e classe de traitement).

Les aspirants qui s'intéresseraient à une activité d'instructeur à l'échelon fédéral dans la protection civile ont la possibilité de demander au Service du personnel de l'Office de la protection civile, 3003 Berne (no tél.: 61 61 32) des conditions détaillées. (Voir aussi l'annonce dans ce numéro.)

Dispositions particulières

Peuvent être nommés:

1. Instructeurs de IIIe classe (14e classe de traitement)

Les fonctionnaires justifiant d'un apprentissage professionnel, de préférence dans les domaines de l'industrie des métaux ou du travail du bois, qui ont accompli avec succès une période d'essai d'une à deux années dans le service d'instruction. Leurs attributions consistent à donner l'instruction dans les cours à caractère artisanal-technique et parfois, dans les exercices, à assumer des fonctions du service de sécurité et d'arbitrage; ils doivent aussi collaborer à l'élaboration de prescriptions d'instruction.

2. Instructeurs de IIe classe (12e classe de traitement)

Les instructeurs de IIIe classe ayant une expérience de plusieurs années dans leur fonction ou les fonctionnaires remplissant des conditions équivalentes. Ils ont des attributions selon le chiffre 1 et préparent de manière indépendante la partie technique des cours.

3. Instructeurs de Ire classe (10e classe de traitement)

Les instructeurs de IIe classe ayant une expérience de plusieurs années dans leur fonction ou les fonctionnaires remplissant des conditions équivalentes. Ils ont des attributions selon le chiffre 2 et dirigent des groupes chargés d'élaborer des prescriptions d'instruction technique ainsi que, dans les cours, des essais de nouveaux matériels techniques.

4. Chefs-instructeurs de IIIe classe (9e classe de traitement)

Les fonctionnaires ayant accompli un apprentissage professionnel ou possédant un diplôme commercial ou encore justifiant d'une instruction secondaire supérieure, qui ont subi avec succès une période d'essai d'une à deux années dans le service d'instruction. Leurs attributions consistent à donner l'instruction dans les cours à caractère tactique-technique organisé pour les instructeurs cantonaux, les cadres supérieurs de commandement et les spécialistes des degrés inférieurs de la protection civile; de plus, ils collaborent à l'élaboration de prescriptions d'instruction concernant la formation tactique-technique.

5. Chefs-instructeurs de IIe classe (7e classe de traitement)

Les chefs-instructeurs de IIIe classe ayant une expérience de plusieurs années dans leur fonction ou les fonctionnaires remplissant des conditions équivalentes. Ils ont des attributions selon le chiffre 4 et, en plus, sont les instructeurs des spécialistes des degrés supérieurs de la protection civile. Ils inspectent des cours.

Die Zivilschutzstelle der Stadt Biel sucht einen

Stellvertreter des Leiters

Aufgabenkreis: Vielseitige Tätigkeit auf dem Gebiet des Zivilschutzes (Instruktionskurse, Informationsvorträge, Kontrolle der Zivilschutzbauten, Sekretariatsarbeiten).

Anforderungen: Abgeschlossene kaufmännische Lehre oder gleichwertige Ausbildung mit einigen Jahren praktischer Erfahrung. Kenntnis der deutschen und französischen Sprache in Wort und Schrift unerlässlich. Organisationstalent, Selbständigkeit, Befähigung zur Leitung von Instruktionskursen.

Wir bieten: Zeitgemässen Lohn im Rahmen der städtischen Besoldungsordnung, Pensionskasse und Krankenversicherung, Fünftagewoche.

Stellenantritt: So bald als möglich.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis 25. Januar 1969 an die Städtische Polizeidirektion, Rathausgässli 3, 2501. Biel, zu richten.

L'Office de protection civile de la ville de Bienne cherche

un remplaçant du chef

Activité variée dans le domaine de la protection de la population civile (cours d'instruction, conférences d'information, contrôle des abris et installations de protection civile, tous travaux de secrétariat).

Exigences diplôme de fin d'apprentissage commercial ou formation équivalente; quelques années d'expérience; dispositions pour l'organisation; indépendance; aptitude à diriger des cours d'instruction; langue maternelle française, avec connaissance approfondie de l'allemand.

Nous offrons un salaire indexé, dans le cadre du Règlement municipal des traitements d'affiliation à la caisse de retraite et à l'assurance-maladie, la semaine de 5 jours.

Date d'entrée: au plus vite.

Les candidatures, accompagnées de tous les éléments d'appréciation usuels, doivent être adressées jusqu'au 25 janvier 1969 à la Direction de la police municipale, 3, ruelle de l'Hôtel de Ville, 2501 Bienne.

6. Chefs-instructeurs de Ire classe (5e classe de traitement)

Les chefs-instructeurs de Ire classe ayant une expérience de plusieurs années dans leur fonction ou les fonctionnaires remplissant des conditions équivalentes. Leurs attributions consistent à donner l'instruction dans les cours à caractère tactique-technique organisés pour les chefs cantonaux de l'instruction, les instructeurs cantonaux et les cadres supérieurs de commandement de la protection civile; de plus, ils collaborent à l'élaboration de prescriptions d'instruction concernant la formation tactique-technique. Ils exercent une activité de conseillers et d'experts pour la construction et l'exploitation de centres cantonaux d'instruction. Ils inspectent des cours et sont les remplaçants des directeurs de cours.

7. Directeurs de cours (4e classe de traitement)

Les chefs-instructeurs de Ire classe ayant une expérience de plusieurs années dans leur fonction ou les fonctionnaires remplissant des conditions équivalentes. Leurs attributions consistent à coordonner les préparatifs d'ordre didactique, technique et administratif des cours organisés pour chefs cantonaux de l'instruction, instructeurs cantonaux et cadres supérieurs de commandement de la protection civile, qu'ils dirigent. Ils exercent une activité de conseillers et d'experts pour la construction et l'exploitation d'importants centres cantonaux d'instruction. Ils dirigent les groupes chargés d'élaborer des prescriptions d'instruction concernant la formation tactique-technique. Ils inspectent des cours.

Istruzioni concernenti le nomine e promozioni del personale istruttore dell'Ufficio federale della protezione civile

Il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha emanato in data 16 luglio 1968 le istruzioni concernenti le nomine e promozioni degli **istruttori, capi istruttori e direttori di corsi** dell'Ufficio federale della protezione civile, fissandone gli stipendi alle classi da 14 a 4.

Tali istruzioni contengono le condizioni richieste per il raggiungimento delle rispettive classi di stipendio.

Al proposito si constata con piacere che nella protezione civile, dove manca ancora sempre il numero necessario di istruttori, anche il personale con formazione artigianale è bene accolto e può intravedere interessanti possibilità d'avanzamento.

Le persone con tirocinio professionale compiuto, che hanno seguito l'apposita iniziazione al servizio d'istruzione organizzata dall'Ufficio federale della protezione civile, possono avanzare fino alla 10a classe di stipendio, mentre quelle con uguale formazione, con diploma di commercio oppure con certificati di scuola media superiore possono arrivare fino in 5a o magari anche in 4a classe. Secondo l'attuale ordinamento degli stipendi, ciò corrisponde ad una paga

annuale minima, rispettivamente massima, di 14 200 e 20 800 franchi (14a classe di stipendio), di 17 370 e 24 440 franchi (10a classe di stipendio) oppure di 25 980 e 33 050 franchi (4a classe di stipendio).

Chi si interessa ad un posto di istruttore nella protezione civile può chiedere maggiori precisazioni presso il servizio del personale dell'Ufficio federale della protezione civile, 3003 Berna (telefono 61 61 32). (Vedasi anche l'inserzione nel presente numero.)

Disposizioni speciali

Possono essere nominati:

1. Istruttori III (14a classe di stipendio)

I funzionari con tirocinio compiuto, di preferenza nel ramo metallurgico o della lavorazione del legno, che hanno seguito con successo una introduzione al servizio d'istruzione della durata di uno a due anni. Le loro attribuzioni contemplano l'impiego quali istruttori in corsi a livello tecnico-artigianale, la temporanea assegnazione quale funzionario presso il servizio di sicurezza e d'arbitraggio negli esercizi nonché la collaborazione nell'allestimento di documenti per l'istruzione.

2. Istruttori II (12a classe di stipendio)

Gli istruttori III con esperienza pluriennale in tale funzione oppure i funzionari che adempiono a condizioni equivalenti. Le loro attribuzioni corrispondono a quelle della cifra 1; essi preparano indipendentemente la parte tecnica dei corsi.

3. Istruttori I (10a classe di stipendio)

Gli istruttori II con esperienza pluriennale in tale funzione oppure i funzionari che adempiono a condizioni equivalenti. Essi hanno le incombenze di cui alla cifra 2 e dirigono gruppi per l'allestimento di documenti tecnici per l'istruzione nonché gli esperimenti con nuovo materiale tecnico, nei corsi.

4. Capi istruttori III (9a classe di stipendio)

I funzionari con tirocinio compiuto, con diploma di commercio oppure con certificato di scuola media superiore, che hanno seguito con successo una introduzione al servizio d'istruzione della durata di uno a due anni. Le loro attribuzioni contemplano l'impiego quali istruttori in corsi a livello teorico-tattico per istruttori cantonali, per quadri superiori di comando e per specialisti degli scaglioni inferiori della protezione civile; essi collaborano inoltre all'allestimento di documenti per l'istruzione d'ordine teorico-tattico.

5. Capi istruttori II (7a classe di stipendio)

I capi istruttori III con esperienza pluriennale in tale funzione oppure i funzionari che adempiono a condizioni equivalenti. Le loro attribuzioni corrispondono a quelle della cifra 4, inclusa tuttavia l'attività quale istruttore per specialisti degli scaglioni superiori della protezione civile. Essi ispezionano i corsi.

6. Capi istruttori I (5a classe di stipendio)

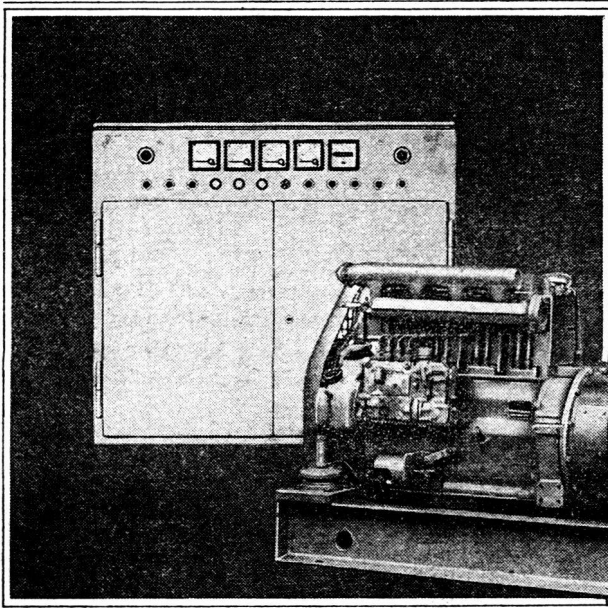
I capi istruttori II con esperienza pluriennale in tale carica oppure i funzionari in situazione equipollente. Le loro attribuzioni comprendono l'impiego quali istruttori in corsi a livello teorico-tattico per capi cantonali dell'istruzione, istruttori cantonali e quadri superiori di comando della protezione civile, nonché la collaborazione nell'allestimento di documenti per l'istruzione d'ordine teorico-tattico. Essi funzionano quali consulenti e periti nella costruzione e nell'esercizio di centri d'istruzione nei cantoni, ispezionano i corsi e sostituiscono i direttori dei corsi.

7. Direttori di corsi (4a classe di stipendio)

I capi istruttori I con esperienza pluriennale in tale funzione oppure i funzionari che adempiono a condizioni equivalenti. Spettano loro la direzione dei preparativi didattici, tecnici e amministrativi e l'esecuzione dei corsi per capi cantonali dell'istruzione, istruttori cantonali e quadri superiori di comando della protezione civile. Essi funzionano altresì quali consulenti e periti nella costruzione e nell'esercizio di grandi centri cantonali della istruzione, dirigono gruppi incaricati di allestire documenti per l'istruzione d'ordine teorico-tattico e ispezionano i corsi.



SIEMENS



Diesel-Notstromaggregat 25 kVA, 50 Hz, 380 V
mit Schaltschrank für Automatik

Notstromanlagen

kurzfristig lieferbar

Notstromanlagen schützen vor Stromausfall und gleichen Spitzenbelastungen aus.

Unsere Dieselgruppen entsprechen den schweizerischen Vorschriften für Zivilschutz. Wir liefern anschlussfertige Ausführungen jeder Grösse.

Verschiedene Referenzanlagen stehen zur Verfügung. Verlangen Sie bitte unverbindliche Beratung und Offerte.

SIEMENS
Elektrizitätserzeugnisse AG.
8021 Zürich, Telefon 051/25 36 00
1020 Renens-Lausanne, Téléphone 021/34 96 31

Die
Inserate
sind ein wichtiger
Bestandteil
unserer Zeitung!

Sie orientieren die für den Zivilschutz verantwortlichen Behörden über die günstigen und der Empfehlung wertigen Bezugsquellen bei der Anschaffung von Material und Geräten.